

# **БОРИС МЛАДЕНОВ-YOUNG**

## **ПРЕДГОВОР**

[chitanka.info](http://chitanka.info)

Да се превеждат сонетите на Шекспир е много сложна и деликатна работа. Преводачът би трябвало да владее до съвършенство английски език от времето на Шекспир, който е доста по-различен от съвременния литературен английски. Всяка дума използвана от Шекспир е също с подтекст и играе важна роля в това, което иска да ни каже, намекне и внуши. При превода трябва да се спази ритъма и броя на сричките в стиха и да се намерят подходящи рими. С това сонета се осакатява и звучи като съвсем друго, различно произведение. Като се има предвид, че моят английски е на говоримо ниво с ограничени синоними и омоними, както и факта, че нямам специално образование по български език, нито по преводачество, това прави задачата ми много трудна, но в същото време работата ми доставяше голямо удовлетворение.

Превеждайки Шекспировите сонети, трябваше да правя разбор на всеки стих и всяка дума. Това ми помагаше да ги разбирам много по-добре и удоволствието от четенето им в оригинал е с нищо несравнимо!!!

Искам да отбележа също, че преводите ми са любителски и нямам претенции да притежават изключителна стойност.

От преводача

# ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

**МОЯТА БИБЛИОТЕКА**



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.